

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 97 — 2625 (97 — 2518)

[C — 97/27611]

**23 OCTOBRE 1997. — Décret portant assentiment à la Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière et aux Appendices I, II, III, IV, V, VI et VII, faits à Espoo le 25 février 1991. — Errata (1)**

Le texte du décret susmentionné, publié dans le *Moniteur belge* du 30 octobre 1997, à la page 28841, est remplacé par le texte qui suit :

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** La Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière et les appendices I, II, III, IV, V, VI et VII, faits à Espoo le 25 février 1991, sortiront leurs pleins et entiers effets en ce qui concerne la Région wallonne.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 23 octobre 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Equipeement et des Transports,  
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,  
J-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,  
W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,  
W. ANCION

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 97 — 2625 (97 — 2518)

[C — 97/27611]

**23. OKTOBER 1997 — Dekret zur Zustimmung zum am 25. Februar 1991 in Espoo abgeschlossenen Übereinkommen über die Umweltverträglichkeitsprüfung im grenzüberschreitenden Rahmen und zu den Anhängen I, II, III, IV, V, VI und VII. — Errata (2)**

Der Wortlaut des vorerwähnten Dekrets, das im *Belgischen Staatsblatt* vom 30. Oktober 1997 auf Seite 28841 veröffentlicht worden ist, wird durch den folgenden Wortlaut ersetzt:

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

**Einziges Artikel** - Das am 25. Februar 1991 in Espoo abgeschlossene Übereinkommen über die Umweltverträglichkeitsprüfung im grenzüberschreitenden Rahmen und die Anhänge I, II, III, IV, V, VI und VII wird für die Wallonische Region völlig und uneingeschränkt wirksam.

(1) *Session 1997-1998 :*

*Documents du Conseil* 284 (1996-1997), n<sup>os</sup> 1 et 2.

*Compte rendu intégral.* — Séance publique du 15 octobre 1997.

Discussion. — Vote.

(2) *Sitzung 1997-1998:*

*Dokumente des Rats* 284 (1996-1997), Nrn. 1 und 2.

*Ausführliches Sitzungsprotokoll* — Öffentliche Sitzung vom 15. Oktober 1997.

Diskussion — Abstimmung.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im Belgischen Staatsblatt veröffentlicht wird.

Namur, den 23. Oktober 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,  
M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,  
B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,  
G. LUTGEN

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,  
W. TAMINIAUX

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung,  
des Sportwesens und der Internationalen Beziehungen,  
W. ANCION

—————

#### VERTALING

#### MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 97 — 2625 (97 — 2518)

[C — 97/27611]

**23 OKTOBER 1997. — Decreet houdende goedkeuring van het Verdrag inzake milieu-effectrapportage in grensoverschrijdend verband en van de Aanhangsels I, II, III, IV, V, VI en VII, opgemaakt te Espoo op 25 februari 1991. — Errata (1)**

De tekst van bovenvermeld decreet, bekendgemaakt op blz. 28842 van het *Belgisch Staatsblad* van 30 oktober 1997, wordt vervangen als volgt :

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** Het Verdrag inzake milieu-effectrapportage in grensoverschrijdend verband en de aanhangsels I, II, III, IV, V, VI en VII, opgemaakt te Espoo op 25 februari 1991, zullen, wat het Waalse Gewest betreft, volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 23 oktober 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,  
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,  
W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,  
W. ANCION

(1) *Zitting 1997-1998 :*

*Stukken van de Raad* 284 (1996-1997), nrs. 1 en 2.

*Volledig verslag.* — Openbare vergadering van 15 oktober 1997.

Bespreking. — Stemming.